

ほごしや さま  
保護者 様

はままつしきょういくいんかい  
浜松市教育委員会  
はままつしりつ がっこうちょう  
浜松市立●●●学校 長

しんがた ころ なう い る す かんせんしやうたいさく おねが い  
新型コロナウイルス感染症対策について (お願い)

お こ けんこうかんさつ ごきょうりよく しちがつ おしらせ しんがた  
お子さんの健康観察にご協力くださりありがとうございます。7月にお知らせしました「新  
ころ なう い る す かんせんしやうたいさく おねが い こめうらめん し ないよう くわえ がっこう おねが  
型コロナウイルス感染症対策について (お願い)」(※裏面のお知らせ)の内容に加え、「学校からのお願  
い」と「急なお知らせについて」をまとめました。次のことについて、よろしくおねが い  
い」と「急なお知らせについて」をまとめました。次のことについて、よろしくおねが い

き  
記

1 がっこう ねが たいせつ  
学校からのお願い (大切)

(1) お子さんや家族が「検査を受ける」とわかりましたら、すぐに検査の日を学校へ連絡するようお願いし  
ます。休みの日や夜で学校へ連絡ができないときは、お子さんが学校に行く前までに連絡してくださ  
い。

(2) 家族が検査を受けるとわかった日から、検査の結果がわかるまでの間、大事をとって休む場合  
には、欠席ではなく「出席停止」とすることができます。

- ・家族が患者となったら、お子さんは検査を受けることとなります。
- ・お子さんが患者となったら、お子さんの症状が出た日や検査した日の2日前までの行動から、検査  
を受ける人を調べます。
- ・お子さん(患者)が症状が出た日や検査した日の2日前まで登校している場合、検査を受ける人を  
調べるため、学校がお休みとなることがあります。もし、お子さんが症状が出た日や検査した日の  
2日前から学校を休んでいる場合は、学校に検査を受ける人がいないため、学校がお休みとならな  
いかもしれません。
- ・学校がお休みとならないことから、みんなは、お子さんが患者になったことがわからず、お子さんを  
守ることができます。

(3) お子さんや家族の検査の結果を、すぐに学校へ連絡するようお願いします。

(4) 学校に患者がでた場合、学校がお休みとなることについて、急なお知らせがあるため、休みの日や  
夜もメールすることがあります。

2 きゅう し がっこう やす  
急なお知らせについて (学校がお休みとなる時)

- 1) 学校がお休みとなるお知らせ
- 2) 検査を受ける人の調べが終わったことのお知らせ
- 3) 検査を受けた人たちの結果のお知らせ
- 4) 消毒がおわったことと 学校が始まるお知らせ ※このお知らせのながれは変わることあります。

## VỀ VIỆC ĐỐI PHÓ VỚI DỊCH BỆNH VIRUS CORONA CHỦNG MỚI (YÊU CẦU)

Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của Quý phụ huynh trong việc quan sát sức khỏe của con em. Tháng 7 chúng tôi đã có thông báo 「Về việc đối phó với dịch bệnh virus corona chủng mới (yêu cầu)」(※ thông báo của mặt sau) và nay chúng tôi có tóm tắt thêm nội dung 「Yêu cầu từ nhà trường」 và 「Về thông báo khẩn」 .  
Về việc sau này, xin hãy giúp đỡ.

き  
記

### 1 Yêu cầu từ nhà trường (Quan trọng)

- (1) Nếu con em hoặc gia đình biết được 「Việc sẽ nhận xét nghiệm」 thì phải liên lạc ngay cho nhà trường biết ngày xét nghiệm. Ngày nghỉ hoặc ban đêm không thể liên lạc cho trường được thì xin hãy liên lạc cho trường trước khi trẻ đi đến trường.
- (2) Từ ngày biết được gia đình sẽ nhận xét nghiệm đến ngày có kết quả xét nghiệm, trường hợp xem trọng và nghỉ học sẽ được tính là 「Đình chỉ việc đi học」 chứ không phải là tự nghỉ học.
  - ・ Nếu gia đình là người bệnh thì con em học sinh cũng phải nhận xét nghiệm.
  - ・ Nếu con em là người bệnh thì sẽ dựa theo hành động của trẻ ít nhất 2 ngày trước, ngày trẻ bắt đầu có triệu chứng và ngày trẻ xét nghiệm để tìm người nhận xét nghiệm.
  - ・ Trường hợp trẻ (người bệnh) có đến trường học trước 2 ngày, ngày trẻ bắt đầu có triệu chứng và ngày trẻ xét nghiệm thì khả năng nhà trường sẽ nghỉ dạy để điều tra người nhận xét nghiệm. Còn nếu ngày trẻ bắt đầu có triệu chứng và ngày trẻ xét nghiệm trước đó 2 ngày trẻ không có đến trường học thì người nhận xét nghiệm không phải là người ở trường nên không chừng nhà trường sẽ không nghỉ dạy.
  - ・ Từ việc nhà trường không nghỉ dạy, thì mọi người sẽ không biết con em mình có phải là người bệnh không, sẽ bảo vệ được con em mình trước cách nhìn của người khác.
- (3) Phải thông báo cho nhà trường biết ngay sau khi có kết quả xét nghiệm của trẻ hoặc gia đình.
- (4) Trường hợp nhà trường có người nhiễm bệnh, về việc nhà trường sẽ nghỉ dạy, vì là thông báo khẩn nên ngày nghỉ, ban đêm cũng sẽ được nhận E-mail.

### 2 Về thông báo khẩn (Khi nhà trường nghỉ dạy)

- (1) Thông báo khi nhà trường nghỉ dạy
- (2) Thông báo khi điều tra xong người sẽ nhận xét nghiệm.
- (3) Thông báo về kết quả của những người đã xét nghiệm.
- (4) Thông báo việc đã được khử trùng xong và việc bắt đầu đi học lại.

※Cũng có khả năng thay đổi trình tự không giống bản thông báo này.

※ 7月にお知らせした内容

しんがた ころ なう い る す かんせんしやうたいさく おねがい  
新型コロナウイルス感染症対策について (お願い)

お 子 さん の けんこうかんさつ ごきようりよく はままつし しんがた かんせんしやう  
お子さんの健康観察にご協力くださりありがとうございます。浜松市では、新型コロナウイルス感染症  
かんじや ふ かんせん ばあい つぎ おねがい  
の患者が増え、どこから感染したのかわからない場合がでていきますので、次のことについて、よろしくお願  
します。

き  
記

- お 子 さん の けんこうかんさつ ねつ しやうじやう ばあい とうこう そと で  
1 お子さんの健康観察をし、「熱やかぜなどの症状」がある場合は、登校しないで、外に出ないように  
おねがい なつやす けんこうかんさつ  
お願いします。また、夏休みも、健康観察をしてください。
- かぞく しんがた かんせんしやう しんばい ばあい こ いえ やす かんが  
2 家族が新型コロナウイルス感染症の心配がある場合は、お子さんを家で休ませるなどを考えてくれ  
おねがい  
るようお願いします。
- かぞく けんさ う けんさ けっか ばあい がっこう れんらく なつやす  
3 家族が「検査を受ける」「検査の結果がわかった」場合は、すぐに学校へ連絡してください。夏休みも  
ねが  
お願いします。
- かんせん じやうほう ひと きず こじん じやうほう まも ひと はな  
4 感染についての情報については、人を傷つけないためと個人の情報を守るため、ほかの人に話すこ  
おねがい  
とがないようにお願いします。

がっこう はままつしきょういくいんかい たいおう  
【学校と浜松市教育委員会の対応】

しゅつせきていし  
1 出席停止

つぎ こ しゅつせきていし  
(1) 次のお子さんは出席停止となります。

- かんせん しんばい ばあい たいちやう けんさ う  
① 感染している心配がある場合 (体調がよくない、検査を受ける)
- かんじや  
② 患者

がっこう こ とうこう かんせん よぼう ほけんじよ おし あんぜん かんが  
(2) 学校の子もたちの登校や感染の予防については、保健所の教えにより安全を考えていきます。

がっこう しゅつせきていし こ はな こども きず つぎ  
(3) 学校は、出席停止としたお子さんのことを、話しません。これは、子供たちを傷つけないためと子供  
たちのことを守るためです。おねがい  
たちのことを守るためです。お願いします。

がっこう やす  
2 学校がお休みとなること

がっこう あたら せいかつやうしき はままつしぜんぶ がっこう やす  
(1) 学校では「新しい生活様式」をしています。浜松市全部の学校がお休みとなることはありません。

こ せんせい かんじや つぎ おこな きやういくいんかい がっこう やす  
(2) 子どもたちや先生が患者になったときは、次のことを行うため教育委員会が学校をお休みさせる  
ことがあります。

- こ せんせい けんさ う ほう しら  
① ほかの子どもたちや先生が検査を受けた方がよいか調べる
- かんじや しやうどく  
② 患者がたくさんさわっていたところを消毒する

こ せんせい けんさ う ほう しら しやうどく お がっこう はじ  
(3) ほかの子どもたちや先生が検査を受けた方がよいか調べることと消毒が終わったら、学校が始ま  
ります。

※ Nội dung đã thông báo  
vào tháng 7

ベトナム語)

Kính gửi Quý phụ huynh

令和(năm) 2年(tháng) 〇月(ngày) 〇日

Ủy ban giáo dục thị xã Hamamatsu  
Hiệu trưởng trường tiểu học ●●●

## Về việc đối phó với dịch bệnh virus corona chủng mới (yêu cầu)

Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của Quý phụ huynh trong việc quan sát sức khỏe của con em trong thời gian qua. Tuần vừa qua, trong thị xã đã tăng cao số người bị nhiễm virus corona và việc phát sinh lây lan cũng không xác định được rõ. Chính vì thế nên một lần nữa mong Quý phụ huynh hãy xem lại các mục bên dưới và chú ý thận trọng hơn.

記

- 1 Xin hãy thực hành xác thực việc quan sát cho con em. Trường hợp 「Có triệu chứng cảm như phát sốt」 thì không cho con em đi học, không cho con em ra ngoài. Ngoài ra, cũng xin hãy tiếp tục quan sát sức khỏe con em trong thời gian nghỉ hè.
- 2 Trường hợp lo lắng tình trạng sức khỏe mọi người trong gia đình về triệu chứng dịch bệnh virus corona chủng mới thì xin hãy xem xét cho con em không đi học.
- 3 Trường hợp các thành viên sống chung trong gia đình có 「Nhân xét nghiêm PCR」 「Được xác nhận là người có tiếp xúc gần với người cảm nhiễm」 「Kết quả xét nghiệm được xác định rõ」 thì hãy nhanh chóng liên lạc đến nhà trường. Và cho dù trong kỳ nghỉ hè xin cũng hãy đối ứng như vậy.
- 4 Về thông tin liên quan đến việc cảm nhiễm thì xin hãy sử dụng thận trọng không được truyền tải vì đó là việc bảo vệ quyền riêng tư và tôn trọng nhân quyền.

### 【Đối ứng của nhà trường, Ủy ban giáo dục thị xã Hamamatsu】

#### 1 Đình chỉ việc đến trường

- (1) Dựa theo trung tâm y tế, sự phán đoán của hiệu trưởng sẽ đình chỉ việc đi học đối với các học sinh sau đây:
  - ① Trường hợp có nghi ngờ bị cảm nhiễm (cơ thể không khỏe, người xét nghiệm PCR, người có tiếp xúc gần với người bị cảm nhiễm...)
  - ② Người bị cảm nhiễm virus corona.
- (2) Về việc phán đoán, phòng ngừa cảm nhiễm như việc đến trường của những học sinh khác thì sẽ xử lý thích đáng, chú ý an toàn thân trong dựa theo lời khuyên của trung tâm y tế.
- (3) Về đăng tải thông tin những học sinh bị đình chỉ việc đến trường, vì bảo vệ quyền riêng tư cũng như tôn trọng nhân quyền chúng tôi xin hạn chế. Xin hãy thấu hiểu.

#### 2 Trường đóng cửa (Đóng cửa một phần /Đóng cửa toàn bộ)

- (1) Hiện tại, không giống theo tuyên bố khẩn cấp toàn quốc, nhà trường sẽ thực hành 「Hình thức sinh hoạt mới」. Trên nguyên tắc sẽ không đóng cửa toàn bộ tất cả các trường trong thị xã.
- (2) Chỉ trường hợp học sinh, giáo viên được xác nhận bị nhiễm virus corona và vì mục đích sau đây ủy ban giáo dục thị xã sẽ cho trường học đóng cửa tạm thời.
  - ① Để điều tra xác định về những học sinh khác, giáo viên khác là người tiếp xúc gần với người bệnh.
  - ② Để khử trùng tất cả vật dụng và những khu vực có tiếp xúc cao xung quanh người bệnh.
- (3) Sau khi hoàn thành việc khử trùng và xác định người tiếp xúc gần với người bệnh thì sẽ đi học lại.